

VII

Era giugno, io spiavo, era la sera  
che nascosto portasti una smorfiosa  
su da noi: la tua mano scomparsa nelle sete  
cercava il nido della capinera.

VII

C'était juin, j'épiais, c'était le soir  
où en cachette tu apportas une charmeuse  
chez nous : ta main disparue dans les soies  
cherchait le nid de la fauvette.

VIII

Luglio come un garzone neghittoso  
abbandonato sopra il muricciuolo,  
e io a spiegarti: vedi, che tra noi...  
e tu distratto, ilare assiuolo.

VIII

Juillet comme un commis indolent  
abandonné sur le muret,  
et moi qui t'explique : tu vois, nous deux...  
et toi distrait, petit-duc radieux.